

Invitation to Tender (ITT)

August 4, 2022

Invitation to Tender (ITT) # PRFU-PROJ-024

ITT name: Production of illustrative “Mines and Explosive Items” training stands

Submission deadline: August 15, 2022

Dear Tenderer,

Chemonics PFRU (Chemonics) invites you to submit a Tender for Production of illustrative “Mines and Explosive Items” training stands.

In addition to this Letter of Invitation, the ITT Pack includes:

Volume 1 – Key Procurement Information
Volume 2 - Instructions to Tenderers and Evaluation Criteria
Volume 3 - Terms of Reference (ToR)/Specifications
Volume 4 – Annexes
Annex 1 - Cover Letter (Declarations)
Annex 2 - Chemonics Tendering Requirements and Conditions
Annex 3 – “Mines and Explosive Items” Manual

Tenderers are required to read “**Chemonics’ Ethical and Business Conduct requirements**” in Annex 2, Section 1 and declare they have understood and adhere to these conditions in the Cover Letter provided in Annex 1.

This ITT does not obligate Chemonics to execute a contract, nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals.

All inquiries or requests for clarifications relating to this ITT must be made through the Procurement Point of Contact (POC) listed in the Key Procurement Information in Volume 1. Please contact the POC immediately if any of the ITT documents are missing.

Запрошення до участі у тендері (ITT)

4 серпня 2022

Запрошення до участі у тендері (ITT) № PRFU-PROJ-024

Назва ITT: Виготовлення наочних посібників-стендів «Міни та вибухонебезпечні предмети»

Кінцевий строк подання пропозиції: 15 серпня 2022

Шановний Учаснику тендеру,

Кімонікс ФПСУ (Кімонікс) запрошує Вас подати Тендерну пропозицію щодо Виготовлення наочних посібників-стендів «Міни та вибухонебезпечні предмети»

Крім цього Листа-запрошення, Пакет ITT охоплює:

Розділ 1 – Основна інформація про Закупівлю
Розділ 2 – Інструкції для Учасників тендеру та Критерії оцінювання
Розділ 3 – Технічне завдання (ТЗ)/Специфікації
Розділ 4 – Додатки
Додаток 1 – Супровідний лист (Декларації)
Додаток 2 – Вимоги та умови проведення тендеру Кімонікс
Додаток 3 - Посібник «Міни та вибухонебезпечні предмети»

Учасники тендеру повинні прочитати «**Кодекс етики та ділової поведінки Кімонікс**» у Розділі 1 Додатка 2 і засвідчити в Супровідному листі, який надається в Додатку 1, що вони зрозуміли ці умови та дотримуватимуться їх.

Це ITT не накладає на Кімонікс зобов'язання укладення контракту та оплати будь-яких витрат, понесених під час підготовки та подання пропозицій.

Усі питання та запити на роз'яснення, що стосуються цього ITT, треба надсилати Контактній особі з питань закупівлі (РОС), зазначеній у Розділі 1 «Основна інформація про закупівлю». У разі відсутності будь-якого з документів ITT, будь ласка, негайно зверніться до РОС.

Sincerely,



Kathryn Capp,
Deputy Team Leader, Finance and Operations

З повагою,



Кетрін Кепп,
Заступник Керівника групи (DTL) з фінансових та
операційних питань

Volume 1. Key Procurement Information

ITT number:	PRFU-PROJ-024
Project Name/No.:	Partnership Fund for a Resilient Ukraine (PFRU) referred to as “Programme”
Authority/Chemonics Client:	Foreign, Commonwealth and Development Office (FCDO)
Implemented by:	Chemonics International Inc.
Description of commodities or services:	Production of illustrative training stands “Mines and Explosive Items”
Issue date:	August 4, 2022
ITT clarifications deadline:	August 9, 2022, 18:00 Kyiv time
Submission deadline:	August 15, 2022, 18:00 Kyiv time
Email for electronic submissions	pfruprocurement@chemonics.com
Contract type/Pricing methodology:	Fixed Price
Currency of offer	GBP
Estimated period of Performance	August 2022 – November 2022
Proposal validity period:	30 days
Anticipated date of award:	August 22, 2022
Anticipated date of mobilisation:	August 23, 2022
Country where Commodities /Services will be delivered	Ukraine referred to as “Country of Performance”
Procurement point of contact:	PFRU Procurement referred to as “POC”
Chemonics contact details for the Tenderer or Tenderer Personnel to notify any potential conflict of interest, safeguarding, anti-bribery and corruption or any other compliance concerns	Chemonics Office of Business Conduct Email: businessconduct@chemonics.com Online: www.chemonics.com/reporting Phone/Skype: 888.955.6881 WhatsApp: (+1) 202.355.8974

By submitting a Tender in response to this ITT, the Tenderer represents that they have read, acknowledge, understood, agree to, and will act in accordance with the terms set forth in this ITT, including the “Terms and Conditions of the Tender”, as may be modified from time to time, which can be found in Annex 2, Section 3.

Розділ 1. Основна інформація про Закупівлю

Номер ІТТ:	PRFU-PROJ-024
Назва/номер Проекту:	Фонд «Партнерство за сильну Україну», ФПСУ, (надалі іменується «Програмою»)
Орган/Клієнт Кімонікс:	Міністерство закордонних справ і у справах Співдружності націй Великої Британії (FCDO)
Виконавець:	Кімонікс Інтернешнл Інк.
Опис товарів або послуг:	Виготовлення наочних посібників-стендів «Міни та вибухонебезпечні предмети»
Дата опублікування:	4 серпня 2022, 18:00 за Київським часом
Кінцевий строк подання запит на роз'яснення ІТТ:	9 серпня 2022, 18:00 за Київським часом
Кінцевий строк подання пропозиції:	15 серпня 2022, 18:00 за Київським часом
Email для подання електронних пропозицій	pfruprocurement@chemonics.com
Тип Контракту / Методологія ціноутворення:	Фіксована ціна (FP)
Валюта пропозиції	Пропозиції треба надавати в фунтах стерлінгів
Орієнтовний період виконання:	Серпень 2022 – Листопад 2022
Період чинності пропозиції:	30 днів
Очікувана дата укладення договору:	22 серпня 2022
Очікувана дата мобілізації:	23 серпня 2022
Країна, в яку будуть доставлені Товари/Послуги	Україна (надалі іменується «Країною виконання»)
Контактна особа з питань закупівлі:	PFRU Procurement (надалі іменується «Контактною особою»)
Контактні дані Кімонікс для Учасника тендеру чи персоналу Учасника тендеру для повідомлення про будь-який потенційний конфлікт інтересів, порушення правил забезпечення захисту, боротьби проти хабарництва і корупції та будь-які інші порушення вимог.	Офіс ділової поведінки Кімонікс Email: businessconduct@chemonics.com Вебсайт: www.chemonics.com/reporting Телефон/Skype: 888.955.6881 WhatsApp: (+1) 202.355.8974

Надаючи Тендерну пропозицію у відповідь на це ІТТ, Учасник тендеру заявляє, що прочитав, усвідомив, зрозумів, погоджується і діятиме згідно з правилами цього ІТТ, у тому числі наведеними в Розділі 3 Додатку 2 «Правилами та умовами Тендеру», які можуть час від часу змінюватися.

1. Introduction:

The Partnership Fund for a Resilient Ukraine (Programme) is a multi-year, multi-donor funded programme managed by the UK's Foreign, Commonwealth and Development Office (FCDO). The aim of PFRU is to strengthen the resilience of the Ukrainian government, economy, media, and the Ukrainian civil society by delivering essential resilience project support to the relevant partners

The Commodities or Services to be procured under this ITT are required for the Programme's implementation as further explained under Volume 3 -Terms of Reference. The Programme anticipates issuing a Purchase Order.

Tenderers are responsible for ensuring that their offers are received by Chemonics in accordance with the instructions, terms, and conditions described in this ITT.

2. Submission Procedure for Tenders:

Tenderers shall submit their tenders electronically by the submission deadline and at the email address in Volume 1- Key Procurement Information. The Technical and the Commercial tender must be submitted separately, and the technical proposal must not have any references to cost information.

Electronic submission of the tender must not exceed 3 attachments (5 MB limit) per email compatible with MX Word, MS Excel, readable format, or Adobe Portable Document (PDF) format in a Microsoft XP environment. Tenderers must not submit zipped files. Those pages requiring original manual signatures should be scanned and sent in PDF format as an email attachment.

The font size chosen for your tenders must not be less than Arial font size 10.

3. Eligibility Requirements

- a. The Tenderer must be an organisation incorporated or legally organised under the laws of its place of business and must have proper licenses or registration to deliver the Commodities or Services in the Country of Performance.

1. Вступ:

Фонд «Партнерство для сильної України» – це багаторічна, багатостороння донорська програма, якою керує Міністерство закордонних справ та у справах співдружності націй і розвитку Великої Британії (FCDO). Фонд ставить на меті посилення стійкості державної влади, економіки, медіа та громадянського суспільства України шляхом надання відповідним партнерам необхідної допомоги в межах проектів з підвищення стійкості.

Товари або Послуги, які будуть придбані в рамках цього ITT, потрібні для реалізації Проекту, що детальніше описано в Розділі 3 «Технічне завдання». Програма передбачає укладення Договору про закупівлю (PO).

Відповідальність за дотримання викладених у цьому ITT вказівок, правил і умов подання компанії Кімонікс пропозицій покладається на Учасників тендеру.

2. Процедура подання Тендерних пропозицій:

Учасники тендеру подають пропозицію в електронній формі до кінцевого строку подання пропозиції на адресу електронної пошти, зазначену в Розділі «Основна інформація про Закупівлю». Технічна та Комерційна тендерні пропозиції подаються окремо, а технічна пропозиція не повинна містити жодної цінової інформації.

Тендерна пропозиція в електронній формі повинна мати не більше, ніж 3 додатки (максимальний розмір – 5 MB) на один лист електронної пошти, бути у зручному для читання форматі, MS Word, MS Excel або Adobe Portable Document Format (PDF), що підтримується середовищем Microsoft XP. Учасникам тендеру не дозволяється подавати архівовані файли. Сторінки, які вимагають оригінального підпису від руки, скануються та надсилаються у форматі PDF у вигляді додатка до листа електронної пошти.

Обраний для тендерних пропозицій розмір шрифту повинен бути не менший, ніж Arial 10.

3. Вимоги прийнятності

- a. Учасник тендеру має бути організацією, створеною або законно організованою за законами держави, в якій вона провадить діяльність, і повинен мати належні ліцензії або реєстрацію для постачання Товарів або Послуг у Країні виконання.

- b. No commodities or services shall be eligible for payment if provided by a vendor included on any list of suspended, debarred, or ineligible bidders used by the United Kingdom or the United States Government.
 - c. Any and all items that are made by Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikivision Digital Technology Company, Dahua Technology Company will not be accepted. If tenders include items from these entities, please note that they will be deemed not technically responsive and excluded from competition.
 - d. Tenderer must submit the self-declarations and representations included in Annex 1 and shall pass Chemonics due diligence process.
 - e. The contract under which this procurement is financed does not permit the financing of any taxes, VAT, tariffs, duties, or other levies imposed by any laws in effect in the Cooperating Country. No such Cooperating Country taxes, VAT, charges, tariffs, duties or levies will be paid under a purchase order resulting from this ITT. Therefore, PRFU shall pay for the cost of commodities/ services exclusive of VAT.
- b. Оплаті не підлягають жодні товари чи послуги, якщо вони були надані постачальником, внесеним до будь-якого списку відсторонених, заборонених або неприйнятних учасників тендерів, що використовується Урядом Сполучених Штатів або Сполученого Королівства.
 - c. Не допускаються будь-які товари, виготовлені такими компаніями як Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikivision Digital Technology Company та Dahua Technology Company. Будь ласка, зверніть увагу, що якщо тендерні пропозиції будуть містити товари цих компаній, вони вважатимуться технічно неприйнятними і будуть виключені з тендеру
 - d. Учасник тендеру повинен подати наведені в Додатку 1 самодекларації та заяви пройти процедуру дью ділідженс Кімонікс.
 - e. Договір про закупівлю, згідно з якою фінансується ця закупівля, не дозволяє фінансувати будь-які податки, ПДВ, тарифи, мита чи інші збори, встановлені будь-якими чинними законами в країні-партнера. Жодні такі податки, ПДВ, тарифи, мита або збори країни-партнера не сплачуються згідно з договорами, що є результатом цього запрошення до участі в тендері. Відтак, ФПСУ оплачуватиме вартість товарів/ послуг без ПДВ.

Chemonics International Inc. is implementing international technical assistance programs and projects in Ukraine in accordance with the Memorandum of Understanding between the Government of Ukraine and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on technical assistance of February 10, 1993 (hereinafter referred to as "Agreement"). Chemonics has to purchase goods, works and services in order to carry out the above mentioned international technical assistance project. In accordance with the abovementioned Agreement and Procedure of engaging, using and monitoring international technical assistance approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine Resolution no.153 (153-2002-п) as of February 15, 2002, "On creating a unified system for engaging, using and monitoring international technical assistance", the cost of such goods (works, services) is exempt from Value Added Tax (VAT).

Procurement of goods, works and services shall be made at the cost of the international technical assistance project and is relevant to the category (type) of goods, works and services mentioned in the procurement plan.

The Project shall provide the Supplier with a copy of the registration card of the Project for purchasing the

Кімонікс Інтернешнл Інк. є виконавцем програм і проектів міжнародної технічної допомоги в Україні відповідно до Меморандуму про взаєморозуміння між Урядом України та Урядом Сполученого Королівства Великої Британії і Північної Ірландії стосовно технічної допомоги від 10 лютого 1993 року (надалі іменується «Угодою»). Кімонікс має потребу в закупівлі товарів, робіт і послуг для виконання вищезазначеного проекту міжнародної технічної допомоги. Відповідно до зазначеної вище Угоди та Порядку залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України №153 (153-2002-п) «Про створення єдиної системи залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги» від 15 лютого 2002 р., вартість таких товарів, робіт і послуг звільняється від податку на додану вартість (ПДВ).

Закупівля товарів, робіт і послуг здійснюється коштом проекту міжнародної технічної допомоги та відповідає категорії (типу) товарів, робіт і послуг, зазначених у Плані закупівлі.

Проект повинен надати Постачальнику копію Реєстраційної картки проекту для закупівлі товарів, робіт і послуг, видану Секретаріатом

goods, works and services, issued by the Secretariat of the Cabinet of Ministers of Ukraine and certified by the Project stamp, and a copy of the Procurement plan or an extract from the Procurement plan certified by the Project stamp.

The Supplier shall submit a fiscal bill for goods (works, services) completed in accordance with the procedure set forth below and marked "Without VAT". A fiscal bill shall include the grounds for VAT exemption (Project name, number and date of the relevant contract). The Supplier shall submit the declaration to the state tax authority at its location taking into account the abovementioned operations.

The Supplier shall submit a fiscal bill for goods (works, services) completed in accordance with the procedure set forth below and marked "Without VAT". A fiscal bill shall include the grounds for VAT exemption (Project name, number and date of the relevant contract). The Supplier shall submit the declaration to the state tax authority at its location taking into account the abovementioned operations.

Кабінету Міністрів України та засвідчену печаткою Проєкту, а також копію Плану закупівлі або витяг з Плану закупівлі, засвідчені печаткою Проєкту.

Постачальник складає в установленому нижче порядку податкову накладну на товари (роботи, послуги) з поміткою «Без ПДВ». У податковій накладній вказується підстава для звільнення від сплати ПДВ (назва проєкту, номер і дата відповідного контракту). Постачальник має подавати декларацію у державний податковий орган за місцем реєстрації, враховуючи зазначені вище операції.

Постачальник складає в установленому нижче порядку податкову накладну на товари (роботи, послуги) з поміткою «Без ПДВ». У податковій накладній вказується підстава для звільнення від сплати ПДВ (назва проєкту, номер і дата відповідного контракту). Постачальник має подавати декларацію у державний податковий орган за місцем реєстрації, враховуючи зазначені вище операції.

4. Evaluation and Award:

An award will be made to the Tenderer whose proposal is determined to be responsive to this solicitation document and represents value for money to the Project.

Evaluation Criteria	Maximum Score
1. <i>Compliance with Specifications:</i> tenders will be evaluated based on meeting or exceeding the minimum required technical specifications in Volume 3.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
2. <i>Price:</i> Chemonics will perform an analysis of the proposed total price	N/A

5. Tender details

The following is the information required to be considered a responsive tender:

5.1 Cover letter: All tenders without exception must include a cover letter using Annex 1 as a basis. The cover letter includes the Vendor's declaration and must include all documentation necessary for Chemonics to do its due diligence process. The declaration must be signed by an authorised representative of the company. Chemonics reserves the right to request additional documentation as part of its due diligence.

5.2. Specifications: Volume 3 contains the technical specifications for this tender. Tenderers are requested to provide per-unit quotations containing the information in Volume 3 on official company letterhead or official quotation format. In the event this is not possible, Tenderers may complete Volume 3 and submit a signed/stamped version to Chemonics.

5.3. Price: The tender must include the per-unit pricing on a fixed-price, all-inclusive basis, including delivery and all other costs. Pricing must be presented in the currency in the Key Procurement Information in Volume 1. Tenderers are requested to provide quotations on official letterhead or quotation format; in the event this is not possible, Tenderers may complete the table in Section 3. All prices quoted must include all applicable local taxes and duties.

4. Оцінювання пропозицій і визначення переможця:

Договір буде укладений з Учасником тендеру, чия пропозиція буде визнана такою, що відповідає вимогам цього документа і забезпечує вигідне для Проекту співвідношення ціни і якості.

Критерії оцінювання	Максимальний бал
1. <i>Відповідність специфікаціям:</i> тендерні пропозиції оцінюватимуться на предмет відповідності або перевищення мінімально необхідних технічних специфікацій, наведених у Розділі 3.	<input type="checkbox"/> Так <input type="checkbox"/> Ні
2. Ціна: Кімонікс проаналізує запропоновану загальну ціну	Н/З

5. Елементи Тендерної пропозиції

Тендерна пропозиція вважатиметься оформленою належним чином, якщо міститиме наступну інформацію:

5.1. Супровідний лист: Усі без винятку тендерні пропозиції повинні містити супровідний лист, основою якого має слугувати наведений у Додатку 1 шаблон. Супровідний лист містить декларацію Постачальника і повинен містити всю документацію, необхідну компанії Кімонікс для проведення процедури дью ділідженс. Декларацію повинен підписати уповноважений представник компанії. Кімонікс залишає за собою право вимагати надання додаткової документації в рамках процедури дью ділідженс.

5.2. Специфікації: Розділ 3 містить технічні специфікації для цього тендеру. Учасники тендеру повинні надати пропозицію ціни за одиницю з зазначеною в Розділі 3 інформацією на офіційному бланку компанії або у форматі офіційної цінової пропозиції. Якщо це неможливо, Учасники тендеру можуть заповнити Розділ 3, підписати його, скріпити печаткою та надати компанії Кімонікс.

5.3. Ціна: Ціна Тендерної пропозиції повинна бути фіксованою та загальною, тобто охоплювати вартість доставки та всі інші витрати. Ціни повинні бути представлені у валюті, зазначеній у Розділі 1 «Основна інформація про Закупівлю». Учасники тендеру повинні надавати пропозиції на офіційному бланку або у форматі цінової пропозиції; якщо це неможливо, Учасники тендеру можуть заповнити таблицю в Розділі

3. Усі запропоновані ціни повинні охоплювати всі застосовні місцеві податки та збори.

Volume 3. Specifications and Technical Requirements

The table below contains the list of Commodities/Services subject to this procurement.

- All Commodities offered in response to this ITT must be new and unused.
- Unit prices must include applicable transportation/delivery/installation costs and local taxes.
- At this time, specific quantities to be purchased under any agreement resulting from this ITT are unknown. Specific quantities will depend on the needs of the Project. All unit prices included in the Tender must remain fixed for the duration of the agreement.

Delivery Schedule: Premises of regional administrations of Kyiv, Chernihiv, Sumy and Kharkiv regions. The schedule for production and delivery must be specified by the Tenderer, as part of their technical proposal.

Warranty: Warranty service and repair within the country of performance is required for all Commodities under this ITT. The warranty coverage must be valid on all Commodities for a minimum of twelve (12) months after delivery and acceptance of the Commodities, unless otherwise specified in the technical specifications.

Description and Specifications of Item (see Technical Specifications in Volume 3)	Unit	Items and Specifications Offered	Unit Price in GBP (400 to 600 units)	Unit Price in GBP (600 to 800 units)	Unit Price in GBP (800+ units)
Set of stands: 3 stands per set (in particular: three-dimensional illustrative training stand with samples No.1; three-dimensional illustrative training stand with samples No.2; three-dimensional illustrative training stand with samples No.3)	1 set				
"Mines and Explosive Items" Manual with description of mines and explosive items (objects)	1 manual				

Розділ 3. Специфікації та технічні вимоги

У зазначеній нижче таблиці наведено перелік Товарів / Послуг, що є предметом цієї закупівлі.

- Усі Товари, запропоновані у відповідь на це ІТТ, повинні бути новими і невживаними.
- Ціни за одиницю мають охоплювати відповідні витрати на перевезення/доставку/встановлення та місцеві податки, .
- На даний момент невідомо, які конкретні обсяги товарів/послуг замовлятимуться за будь-якою угодою, підписаною в результаті цього ІТТ. Конкретні обсяги залежатимуть від потреб Проекту. Усі ціни за одиницю в Тендерній пропозиції повинні залишатися фіксованими протягом періоду угоди.

Графік доставки: Місце доставки: приміщення обласних адміністрацій Київської, Чернігівської, Сумської та Харківської областей. Терміни виробництва та поставки повинні бути вказані Учасником тендеру, у рамках технічної пропозиції.

Гарантія: Гарантійне обслуговування та ремонт у межах країни виконання є обов'язковими для усіх Товарів у рамках цього ІТТ. Якщо в технічних специфікаціях не зазначено інакше, усі Товари повинні мати гарантію мінімум дванадцять (12) місяців від дати їх доставки та приймання.

Опис специфікації предмету закупівлі (див. Технічну специфікацію у Розділі 3)	Од. виміру	Запропоновані предмети закупівлі та специфікації	Ціна за одиницю GBP (від 400 до 600 од.)	Ціна за одиницю GBP (від 600 до 800 од.)	Ціна за одиницю GBP (понад 800 од.)
Комплект стендів по 3 шт. в кожному, (зокрема: об'ємний наочний посібник-стенд зі зразками № 1, об'ємний наочний посібник-стенд зі зразками № 2.; об'ємний наочний посібник-стенд зі зразками № 3)	1 набір				
Посібник «Міни та вибухонебезпечні предмети» з описом мін та вибухонебезпечних предметів (об'єктів), що зображені на стендах у відповідності до їх нумерації та розташування на стендах	1 посібник				
Упаковка для перевезення	1 шт.				

described on the stands in accordance with their numbering and location on the stands					
Packaging for transportation	1 package				

Delivery time (after receipt of order): _____ calendar days

Строк поставки (після отримання замовлення): _____ календарних днів

Length of warranty on offered equipment, if applicable: _____ years

Термін дії гарантії на запропоноване обладнання (за наявності): _____ років

The prices quoted above remain fixed for the next [enter number of months] months: Yes No

Запропоновані ціни не змінюватимуться протягом наступних [вказіть кількість місяців] місяців: Так Ні

1. BACKGROUND

The Partnership Fund for Resilient Ukraine (PFRU) is providing technical assistance and support to the Ministry for Reintegration of Temporarily Occupied Territories in its efforts related to humanitarian demining, as well as holding a communication campaign on mine safety in educational and social institutions. As far as approach to management is concerned, Chemonics International, the Management Agent for the PFRU, will enter into agreement with the Supplier and sign a Memorandum of Understanding with the Ministry for Reintegration of Temporarily Occupied Territories. The Supplier will be obliged to coordinate its actions with authorised individuals from the PFRU Programme.

1. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

Фонд «Партнерство за сильну Україну» (PFRU) надає технічну допомогу та підтримку Міністерству з питань тимчасово окупованих територій в процесах роботи з гуманітарним розмінуванням, та проведенням інформаційної компанії, щодо мінної безпеки в закладах освіти та соціального призначення. Що стосується підходу до керування, як виконавець проєкту PRFU, компанія «Кімонікс Інтернешнл» укладе договір із Постачальником і підпише Меморандум про наміри з Міністерством з питань реінтеграції тимчасово окупованих територій України. Постачальник буде зобов'язаний координувати свої дії з уповноваженими особами проєкту PRFU.

2. SCOPE OF WORK

2. ОБСЯГ І ЗМІСТ РОБІТ

Step 1. Initial stage (estimated period: 1-2 weeks after contract signing)

Крок 1. Початковий етап (запланований період: 1–2 тижні після підписання договору)

During this stage, the Supplier will perform preparatory works for finalisation and approval of templates for training materials on mine safety (based on the example "Mines and Explosive Items" Manual provided in Annex 3). PFRU will also provide addresses for delivery of ready-made materials to end users of the technical assistance.

Протягом цього етапу Постачальник проводитиме підготовчу роботу для фіналізації та затвердження шаблонів з виготовлення посібних матеріалів що до мінної безпеки (Посібник «Міни та вибухонебезпечні предмети», що надається у Додатку 3), та отримає від PRFU список адрес отримання готових матеріалів кінцевим отримувачем технічної допомоги.

Step 2. Implementation stage – materials production and delivery.

Крок 2. Етап впровадження – виготовлення та поставка матеріалів.

At this stage, the Supplier will produce all materials in the required quantities as specified below under Technical Specifications and deliver them to the end users in accordance with the delivery time previously agreed with PFRU's representatives. Materials, models of which are provided below under Technical Specifications, shall be counted as complete sets.

Протягом цього періоду Постачальник виготовить всі матеріали в необхідному обсязі, та відповідно до Технічних специфікацій, що вказано нижче, та доставить кінцевому отримувачу, попередньо погодивши час доставки з представниками PRFU. Матеріали, макети яких надаються у технічних специфікаціях нижче, мають рахуватися комплектами.

Delivery will take place in the cities of Kyiv, Chernihiv, Sumy and Kharkiv. Final addresses and other recipient details will be provided additionally by PFRU.

Доставка відбуватиметься в міста – Київ, Чернігів, Суми та Харків. Кінцеві адреси та інші данні отримувача будуть надані додатково представниками PRFU.

Step 3. Implementation stage – Process completion

Крок 3. Етап впровадження – Завершення процесу

The Supplier shall provide PFRU with letters confirming the delivery of all necessary materials of proper quality to destination locations. Such Letters/Acceptance Statements will serve as the basis for final payment to the Supplier for works performed.

Постачальник надасть PRFU листи підтвердження доставки всіх необхідних матеріалів на місця у відповідній якості. Такі листи-акти прийому-передачі стануть підставою для фінальної оплати постачальнику за виконані роботи.

Technical Specifications

Технічна специфікація

General description:

Загальний опис:

- Sets of stands: 3 stands per set (in particular: three-dimensional illustrative training stand with samples No.1; three-dimensional illustrative training stand with samples No.2; three-dimensional illustrative training stand with samples No.3),
- "Mines and Explosive Items" Manuals with description of mines and explosive items (objects) described on the stands in accordance with their numbering and location on the stands (for example: Stand 1, Object 1 – *name, brief description*). 1 book attached to 1 complete set of stands. Book format – A5, color offset printing, matte coated paper, at least 150 g/m², printing 4+4 (4+0). Lettering "Міністерство з питань реінтеграції тимчасово окупованих територій України" and logo of the ministry placed on the top central part of the book-cover; (a copy of the manual is attached to the tender materials)
- Packaging for transportation (ensuring integrity of the commodities).

- Кожен комплект стендів по 3 шт. в кожному, (зокрема: об'ємний наочний посібник-стенд зі зразками № 1, об'ємний наочний посібник-стенд зі зразками № 2, об'ємний наочний посібник-стенд зі зразками № 3),
- Посібник «Міни та вибухонебезпечні предмети» з описом мін та вибухонебезпечних предметів (об'єктів), що зображені на стендах у відповідності до їх нумерації та розташування на стендах (наприклад: стенд № 1, об'єкт №1 – *назва, коротка характеристика*). 1 книжка додається до 1 комплекту стендів. Формат книжки – А 5, друк офсетний кольоровий, папір крейдований матовий, не менше ніж 150 гр/кв. м, друк 4+4 (4+0). На обкладинці у верхній центральній частині розміщено напис «Міністерство з питань реінтеграції тимчасово окупованих територій України» та логотип міністерства. Дизайн макету Посібника, має бути розроблений постачальником, та поданий на затвердження Замовнику.
(копія посібника додається до матеріалів тендера)
- Упаковка для перевезення (здатність забезпечити цілісність товару).

Training Stand Specifications

Material:

Polystyrene-type plastic with hard matted surface, min. 4-5 mm thick, impact-resistant, UV-resistant, water-resistant, enduring temperatures between –20°C and +40°C and intended for outdoor use.

Each illustrative training stand shall have webbing and reinforced corners made of hard polystyrene with matted surface at least 5-8 mm thick.

Color:

Background color – white; color of all samples shall correspond to real color of mines and explosive items.

Paint:

Paint shall be wear-resistant, coated, UV-resistant and water-resistant, enduring temperatures between –20°C and +40°C and intended for outdoor use.

Overall dimensions:

Width – min. 600 mm; length – min. 900 mm. Dimensions of all replicas of mines and explosive items shall correspond to real dimensions. Weight of illustrative training stands shall not exceed 3 kg.

Специфікація стендів

Матеріал:

Пластмас типу полістирол з матовою твердою поверхнею, завтовшки не менше 4 5 мм, що повинен бути ударостійким, стійким до ультрафіолетового випромінювання та водостійким, витримувати температуру від (неменше) -20°C до (не більше) +40°C та бути призначеним для використання на відкритому повітрі.

Кожен наочний посібник-стенд повинен мати ребра жорсткості та посилені кути з твердого полістиролу з матовою поверхнею, не менше 5-8 мм завтовшки.

Колір:

Колір фону – білий; колір всіх зразків повинен відповідати справжньому кольору мін та вибухонебезпечних предметів.

Фарба:

Фарба повинна бути зносостійкою, із захисним покриттям, стійкою до ультрафіолетового випромінювання та водостійкою, а також витримувати температуру від (неменше) -20°C до (не більше) +40°C та бути призначеною для використання на відкритому повітрі.

Габаритні розміри:

Ширина не менше 600 мм; довжина не менше 900 мм. Розміри всіх точних копій мін та вибухонебезпечних предметів повинні відповідати справжнім розмірам. Маса наочних посібників-стендів повинна становити до 3 кг.

Mounting:

Each illustrative training stand shall have at least two mounting loops on the reverse side of upper corners and a strap between them for mounting or hanging on the wall. Three-dimensional elements of the stands shall be filled with material ensuring their stable shape and not preventing dents when pressed on.

Expected maximum weight of one complete set – below 9 kg.

1. Three-dimensional illustrative training stand with samples No.1: anti-personnel and anti-tank mines, grenades.

Illustrative visualization:



A stand shall contain the following lettering in two colors:

Lettering “**МІНИ**” – in red

Lettering “**ВИБУХОНЕБЕЗПЕЧНІ ПРЕДМЕТИ СТЕНД №1**” – in black.

Models of mines and explosive items shall be numbered from 1 to 8.

Color of numbers – black.

Lettering “Міністерство з питань реінтеграції тимчасово окупованих територій України” in black and color logo of the Ministry.

Width – 80 mm

Length – 120 mm

Height – 4 mm

Lettering – image of QR-code containing general information about mines and explosive items in accordance with their numbering on a given stand (name, weight, dimensions, casualty type, effective casualty radius, etc.).

Samples description and sizes:

1) mortar bomb 82 mm:

Length – 310 mm;

Width – 85 mm;

Кріплення:

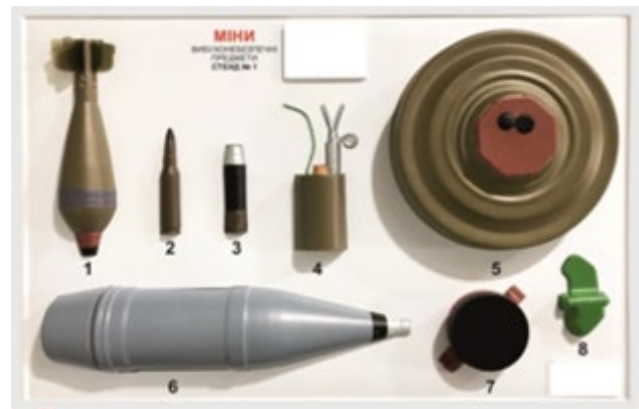
Кожен наочний посібник-стенд повинен мати не менше двох монтажних петель у верхніх кутах зі зворотної сторони та ремінь між ними для кріплення або підвішування на стіну.

Об'ємні частини стендів повинні бути заповнені з середини матеріалом, який забезпечує їх стабільну форму та не попереджає виникнення вм'ятин при натисканні на них.

Очікувана максимальна маса одного комплекту (набору) – до 9 кг.

1. Об'ємний наочний посібник-стенд зі зразками № 1: протипіхотні та протитанкові міни, гранати.

Орієнтовна візуалізація:



На стенді повинні розміщуватися наступні написи двома кольорами:

Напис “**МІНИ**” – червоним кольором

Напис “**ВИБУХОНЕБЕЗПЕЧНІ ПРЕДМЕТИ СТЕНД № 1**” – чорним кольором.

Макети мін та вибухонебезпечних предметів повинні бути пронумеровані послідовно цифрами від 1 до 8.

Колір цифр – чорний.

Напис виконаний чорним кольором «Міністерство з питань реінтеграції тимчасово окупованих територій України» та кольоровий логотипом міністерства.

Ширина – 80 мм.

Довжина – 120 мм.

Висота – 4 мм.

Напис – зображення QR-коду, в якому міститься загальна інформація про міни та вибухонебезпечні предмети відповідно до їх нумерації на даному стенді (назва, вага, розміри, спосіб ураження, радіус ураження тощо).

Опис та розміри зразків:

1) мінометна міна 82 мм:

Довжина – 310 мм;

Ширина – 85 мм;

Height – 40 mm.

Висота – 40 мм.

2) armor-piercer 12.7×108 mm:

Length – 155 mm;

Width – 27 mm;

Height – 20 mm.

2) бронебійний патрон 12.7×108 мм:

Довжина – 155 мм;

Ширина – 27 мм;

Висота – 20 мм.

3) cartridge VOG-17 30 mm:

Length – 130 mm;

Height – 20 mm.

3) набій ВОГ-17 30 мм:

Довжина – 130 мм;

Висота – 20 мм.

4) bounding mine OZM-3:

Length – 210 mm;

Width – 75 mm;

Height – 40 mm.

4) вистрибуюча міна ОЗМ-3:

Довжина – 210 мм;

Ширина – 75 мм;

Висота – 40 мм.

5) anti-tank mine TM-62M:

Length – 300 mm;

Width – 300 mm;

Height – 55 mm.

5) протитанкова міна ТМ-62М:

Довжина – 300 мм;

Ширина – 300 мм;

Висота – 55 мм.

6) high explosive fragmentation projectile OF-462:

Length – 540 mm;

Width – 120 mm;

Height – 45 mm.

6) кумулятивний осколковий снаряд ОФ-462:

Довжина – 540 мм;

Ширина – 120 мм;

Висота – 45 мм.

7) anti-personnel pressure mine PMN:

Length – 150 mm;

Width – 110 mm;

Height – 35 mm.

7) протипіхотна міна ПМН:

Довжина – 150 мм;

Ширина – 110 мм;

Висота – 35 мм.

8) anti-personnel land mine PFM-1:

Length – 120 mm;

Width – 60 mm;

Height – 20 mm.

8) протипіхотна міна ПФМ-1:

Довжина – 120 мм;

Ширина – 60 мм;

Висота – 20 мм.

Colors of the models of mines and explosive items shall be as similar to real colors of mines and explosive items as possible, in particular:

Light green elements – RAL 6002;

Silver grey – RAL 7001;

Black – RAL 9005;

Khaki – RAL 8000;

Pearl gold – RAL 1036;

Red – RAL 3033.

Кольори макетів мін та вибухонебезпечних предметів повинні бути максимально приближені до справжніх моделей мін та вибухонебезпечних предметів, зокрема:

Світло-зелені елементи – RAL 6002;

Сріблястий – RAL 7001;

Чорний – RAL 9005;

Хакі – RAL 8000;

Бронзово-золотистий – RAL 1036;

Червоний – RAL 3033.

2. Three-dimensional illustrative training stand with samples No.2: fragmentation grenades, anti-tank and anti-personnel mines, flying items

2. Об'ємний наочний посібник-стенд зі зразками № 2: осколкові гранати, протитанкові та протипіхотні міни, летючі предмети

Illustrative visualization:



Орієнтовна візуалізація:



A stand shall contain the following lettering in two colors:

Lettering “МІНИ” – in red

Lettering “ВИБУХОНЕБЕЗПЕЧНІ ПРЕДМЕТИ СТЕНД №2” – in black.

Models of mines and explosive items shall be numbered from 1 to 9.

Color of numbers – black.

Lettering “Міністерство з питань реінтеграції тимчасово окупованих територій України” in black and color logo of the Ministry.

Width – 80 mm

Length – 120 mm

Height – 4 mm

Lettering – image of QR-code containing general information about mines and explosive items in accordance with their numbering on a given stand (name, weight, dimensions, casualty type, effective casualty radius, etc.).

На стенді повинні розміщуватися наступні написи двома кольорами:

Напис “МІНИ” – червоним кольором

Напис “ВИБУХОНЕБЕЗПЕЧНІ ПРЕДМЕТИ СТЕНД №2” – чорним кольором.

Макети мін та вибухонебезпечних предметів повинні бути пронумеровані послідовно цифрами від 1 до 9. Колір цифр – чорний.

Напис виконаний чорним кольором «Міністерство з питань реінтеграції тимчасово окупованих територій України» та кольоровий логотипом міністерства.

Ширина – 80 мм.

Довжина – 120 мм.

Висота – 4 мм.

Напис – зображення QR-коду, в якому міститься загальна інформація про міни та вибухонебезпечні предмети відповідно до їх нумерації на даному стенді (назва, вага, розміри, спосіб ураження, радіус ураження тощо).

Samples description and sizes:

1) anti-tank mine PTM-1

Length – 320 mm;

Width – 75 mm;

Height – 37 mm.

2) high explosive projectile BK-18 PT

Length – 665 mm;

Width – 340 mm;

Height – 50 mm.

3) anti-personnel mine POMZ-2

Length – 420 mm;

Width – 60 mm;

Height – 37 mm.

4) fragmentation grenade VOG-25

Length – 10 mm;

Width – 40 mm;

Height – 20 mm.

5) hand grenade RGN

Length – 110 mm;

Опис та розміри зразків:

1) протитанкова міна ПТМ-1

Довжина – 320 мм;

Ширина – 75 мм;

Висота – 37 мм.

2) кумулятивний снаряд БК-18 ПТ

Довжина – 665 мм;

Ширина – 340 мм;

Висота – 50 мм.

3) протипіхотна міна ПОМЗ-2

Довжина – 420 мм;

Ширина – 60 мм;

Висота – 37 мм.

4) осколкова граната ВОГ-25

Довжина – 10 мм;

Ширина – 40 мм;

Висота – 20 мм.

5) ручна граната РГН

Довжина – 110 мм;

Width – 60 mm;
Height – 27 mm.

Ширина – 60 мм;
Висота – 27 мм.

6) hand grenade F1
Height – 125 mm
Width – 550 mm;
Height – 27 mm.

6) ручна граната Ф1
Висота – 125 мм;
Ширина – 550 мм;
Висота – 27 мм.

7) hand grenade RGD-5
Height – 125 mm;
Width – 55 mm;
Height – 27 mm.

7) ручна граната РГД-5
Висота – 125 мм;
Ширина – 55 мм;
Висота – 27 мм.

8) anti-personnel mine PMN-2
Height – 110 mm;
Width – 11 mm;
Height – 450 mm.

8) протипіхотна міна ПМН-2
Висота – 110 мм;
Ширина – 11 мм;
Висота – 450 мм.

Colors of the models of mines and explosive items shall be as similar to real colors of mines and explosive items as possible, in particular:

Light green elements – RAL 6002;
Dark green elements – RAL 6020;
Light grey elements – RAL 7005;
Dark grey elements – RAL 7021;
Silver grey – RAL 7001;
Brown – RAL 8014;
Sun yellow – RAL 1037;
Black – RAL 9005;
White – RAL 9001.

Кольори макетів мін та вибухонебезпечних предметів повинні бути максимально приближені до справжніх моделей мін та вибухонебезпечних предметів, зокрема:

Світло-зелені елементи – RAL 6002;
Темно-зелені елементи – RAL 6020;
Світло-сірі елементи – RAL 7005;
Темно-сірі елементи – RAL 7021;
Сріблястий – RAL 7001;
Коричневий – RAL 8014;
Золотистий – RAL 1037;
Чорний – RAL 9005;
Білий – RAL 9001.

3. Three-dimensional illustrative training stand with samples No.3: anti-personnel and anti-tank mines, submunitions

3. Об'ємний наочний посібник-стенд зі зразками № 3: протипіхотні та протитанкові міни, бойові вражаючі елементи

Illustrative visualization:



A stand shall contain the following lettering in two colors:
Lettering “МІНИ” – in red
Lettering “Вибухонебезпечні предмети СТЕНД №3” – in black.
Models of mines and explosive items shall be numbered from 1 to 4.
Color of numbers – black.
Lettering “Міністерство з питань реінтеграції тимчасово

Орієнтовна візуалізація:



На стенді повинні розміщуватися наступні написи двома кольорами:
Напис “МІНИ” – червоним кольором
Напис “Вибухонебезпечні предмети СТЕНД № 3” – чорним кольором
Макети мін та вибухонебезпечних предметів повинні бути пронумеровані послідовно цифрами від 1 до 4.

окупованих територій України” in black and logo of the Ministry.

Width – 80 mm

Length – 120 mm

Height – 4 mm

Lettering – image of QR-code containing general information about mines and explosive items in accordance with their numbering on a given stand (name, weight, dimensions, casualty type, effective casualty radius, etc.).

Samples description and sizes:

- 1) anti-personnel mine MON-50:
Length – 280 mm;
Width – 210 mm;
Height – 20 mm.
- 2) anti-personnel mine MON-100:
Length – 450 mm;
Width – 330 mm;
Height – 40 mm.
- 3) submunition 9N235 (9H235)
Length – 250 mm;
Width – 97 mm;
Height – 50 mm.
- 4) anti-tank mine ТМК-2:
Length – 500 mm;
Width – 320 mm;
Height – 105 mm.

Colors of the models of mines and explosive items shall be as similar to real colors of mines and explosive items as possible, in particular:

Light green elements – RAL 6002;
Silver grey – RAL 7001;
Pearl gold – RAL 1036;
Dark grey elements – RAL 8016;
Red brown – RAL 8012.

Packaging for transportation specifications

Transportation and unloading of illustrative “Mines and Explosive Items” training stands (hereinafter referred to as the “Commodities”) shall be performed at the Supplier’s expense. The Commodities shall be packaged to prevent their damage or spoilage when transported and stored.

Deliveries shall be made to addresses provided by PFRU, which will be specified separately.

5. DUTY OF CARE

The Vendor will be responsible for their own safety and well-being and Third Parties affected by the Vendor’s activities under any resulting Agreement, including appropriate security arrangements. The Vendor will also be responsible

Колір цифр – чорний.

Напис виконаний чорним кольором «Міністерство з питань реінтеграції тимчасово окупованих територій України» та логотипом міністерства.

Ширина – 80 мм.

Довжина – 120 мм.

Висота – 4 мм.

Напис – зображення QR-коду, в якому міститься загальна інформація про міни та вибухонебезпечні предмети відповідно до їх нумерації на даному стенді (назва, вага, розміри, спосіб ураження, радіус ураження тощо).

Опис та розміри зразків:

- 1) протипіхотна міна МОН-50:
Довжина – 280 мм;
Ширина – 210 мм;
Висота – 20 мм.
- 2) протипіхотна міна МОН-100:
Довжина – 450 мм;
Ширина – 330 мм;
Висота – 40 мм.
- 3) бойовий вражаючий елемент 9Н235:
Довжина – 250 мм;
Ширина – 97 мм;
Висота – 50 мм.
- 4) протитанкова міна ТМК-2:
Довжина – 500 мм;
Ширина – 320 мм;
Висота – 105 мм.

Кольори макетів мін та вибухонебезпечних предметів повинні бути максимально приближені до справжніх моделей мін та вибухонебезпечних предметів, зокрема:

Світло-зелені елементи – RAL 6002;
Сріблястий – RAL 7001;
Бронзово-золотистий – RAL 1036;
Темно-сірі елементи – RAL 8016;
Яскраво-сірі – RAL 8012.

Специфікація упаковки для транспортування

Транспортування та розвантаження наочних посібників-стендів «Міни та вибухонебезпечні предмети» (далі – Товар) здійснюються за рахунок Постачальника. Товар має бути в упаковці, що забезпечує його захист від пошкодження або псування під час транспортування і зберігання.

Поставка здійснюється за адресами, наданими PFRU, які будуть зазначені додатково.

5. ОБОВ'ЯЗОК БУТИ ПИЛЬНИМ

Постачальник нестиме відповідальність за власну безпеку і добробут, а також безпеку і добробут третіх сторін, на які матиме вплив діяльність Постачальника за будь-яким Договором, укладеним у результаті цього

for providing suitable security arrangements for their domestic and business property. тендеру, в тому числі за відповідні заходи безпеки. Постачальник також нестиме відповідальність за вжиття належних заходів безпеки щодо їхнього домашнього та майна компанії.

[Insert name and contact information of point of contact for ITT]
Reference: Invitation to Tender [Insert ITT name and number]
Subject: Declarations

Dear [Insert name of point of contact for ITT]:

[Tenderer: Insert name of your organization] is pleased to submit its proposal in regard to the above- referenced request for proposals. For this purpose, we are pleased to provide the information furnished below:

Name of Tenderer _____
Name of Organization's Representative _____
Taxpayer Identification/VAT Number _____
Address _____
Telephone _____
E-mail _____
Type of Organization* _____

*Commercial, Non-profit, Educational, Other

Small, medium or micro enterprise (SME)?** Yes No

**An SME is defined in accordance with the European Commission as having less than 250 persons employed and an annual turnover of up to EUR 50 million, or a balance sheet total of no more than EUR 43 million.

As required in the Key Procurement Information, we confirm that our tender, including the commercial proposal will remain valid for [insert number of days] calendar days after the proposal deadline.

We are further pleased to provide the following annexes containing the information requested in the ITT:
[Tenderers: It is incumbent on each Tenderer to clearly review the ITT and its requirements. It is each Tenderer's responsibility to identify all required annexes and include them]

- Copy of registration or incorporation in the public registry, or equivalent document from the government office where the Tenderer is registered.
- Copy of company tax registration, or equivalent document.
- Copy of trade license, or equivalent document.

As part of our offer [Name of Tenderer] provides the following self-declarations:

- [Name of Tenderer] is able to comply with the proposed delivery of performance schedule having taken into consideration all existing business commitments.
- [Name of Tenderer] has adequate financial resources to manage this contract.
- [Name of Tenderer] is up to date with its tax, social and labour obligations.
- [Name of Tenderer] certifies that our organisation currently maintains all insurances required by the governing law applicable to our jurisdiction and appropriate to the services/commodities we will be providing under the prospective contract.
- [Name of Tenderer] certifies that in carrying out the services mentioned below, equipment or services produced by the following companies will not be procured for use by Chemonics: Huawei Technologies Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company, and Dahua Technology Company.
- [Name of Tenderer] has does not have any close, familial, or financial relationships with Chemonics staff. For example, if a Tenderer's cousin is employed by Chemonics, the Tenderer must state this.
- [Name of Tenderer] has does not have any family or financial relationship with other Tenderers submitting proposals. For example, if the Tenderer's father owns a company that is submitting another proposal, the Tenderer must state this.

- [Name of Tenderer] is is not aware of any conflict of interest due to the participation in the ITT and prospective contract.
- [Name of Tenderer] certifies that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other Tenderer or competitor for the purpose of restricting competition.
- [Name of Tenderer] certifies that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate.
- [Name of Tenderer] certifies understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks contained on page 2 of this ITT.
- [Name of Tenderer] understands the personal data requirements under this contract and can implement the appropriate technical and organisational measures to comply with applicable data protection laws (i.e GDPR, DPA 2018) and to ensure the protection of the rights of data subjects.

Please indicate if, within the past five years you, your organisation or any other person who has powers of representation, decision or control in the organisation been convicted anywhere in the world of any of the offences within the summary below:

- Participate in a criminal organization Yes No If yes, provide details.
- Corruption Yes No If yes, provide details.
- Fraud Yes No If yes, provide details.
- Terrorist offences or offences linked to terrorist activities Yes No If yes, provide details.
- Money laundering or terrorist financing Yes No If yes, provide details.
- Child labour and other forms of human trafficking Yes No If yes, provide details.

I declare that to the best of my knowledge the answers submitted, and information contained in this document are correct and accurate.

[TENDERERS: *Delete this section prior to signature.* This self-declaration is used by Chemonics to assess that Tenderers meet our expectations of our supply partners. If you seriously misrepresent any factual information in this Annex 1, and so induce Chemonics to enter into a contract, you may be excluded from the procurement procedure and from partnering with Chemonics in the future. If a purchase order has been entered into, the contract may be terminated for default].

By submitting this Tender, we explicitly consent to all requirements and conditions stipulated in ITT and declare that we will continue to comply therewith throughout the entirety of the contract period. Furthermore, we confirm that we offer the rates as provided in the attached Tender.

Sincerely yours,

Signature

[Tenderer: Insert name of your organization's representative]

[Tenderer: Insert name of your organization]

[Вкажіть ім'я та контактні дані контактної особи для ІТТ]

Стосовно: Запрошення до участі у тендері [Вкажіть назву та номер ІТТ]

Тема: Декларації

Шановний(а) [Вкажіть ім'я контактної особи для ІТТ]:

[Учасник тендеру: Вкажіть назву своєї організації] має честь подати свою пропозицію стосовно зазначеного вище запиту на надання пропозицій. Для цього з задоволенням надаємо викладену нижче інформацію:

Назва Учасника тендеру _____

Ім'я Представника Організації _____

Ідентифікаційний номер платника податку/ПДВ _____

Адреса _____

Телефон _____

E-mail _____

Тип організації* _____

* Комерційна, неприбуткова, освітня, інша

Мале, середнє або мікропідприємство (МСП)?** Так Ні

** Згідно з визначенням Європейської Комісії до категорії МСП відносяться підприємства,

які відповідають таким критеріям: кількість працівників до 250 осіб, річний дохід – до 50 млн

євро та/або річний баланс – до 43 млн євро.

Як вимагається Розділом 1 «Основна інформація про Закупівлю», ми підтверджуємо, що наша тендерна пропозиція, в тому числі комерційна пропозиція, зберігатиме чинність протягом [вкажіть кількість днів] календарних днів після кінцевої дати подання пропозицій.

Крім того, надаємо додатки, що містять інформацію, надання якої вимагається в ІТТ:

[Учасники тендеру: Кожен Учасник тендеру зобов'язаний ретельно переглянути ІТТ та його вимоги. Ідентифікація та надання усіх необхідних додатків є обов'язком кожного Учасника тендеру.]

- Копія свідоцтва про реєстрацію з публічного реєстру або еквівалентний документ із урядового офісу за місцем реєстрації Учасника тендеру.
- Копія податкової реєстрації компанії або еквівалентний документ.
- Копія торгової ліцензії або еквівалентний документ.

У рамках своєї пропозиції [Назва Учасника тендеру] надає наступні самодекларації:

- Організація [Назва Учасника тендеру] спроможна дотримуватися пропонованого графіку виконання контракту, беручи до уваги всі існуючі ділові зобов'язання.
- [Назва Учасника тендеру] має достатні фінансові ресурси для виконання цього контракту.
- [Назва Учасника тендеру] не має прострочених зобов'язань перед податковими органами, фондом соціального страхування та працівниками.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує, що організація має всі страховки, що вимагаються чинним законодавством в її юрисдикції та відповідають послугам/товарам, які вона надаватиме за потенційним контрактом.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує, що при наданні зазначених нижче послуг не будуть закуповуватися для їх використання компанією Кімонікс послуги чи обладнання, що виготовляється наступними компаніями: Huawei Technologies Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company і Dahua Technology Company.

- [Назва Учасника тендеру] має не має жодних тісних, сімейних або фінансових відносин зі співробітниками Кімонікс. Наприклад, якщо двоюрідний брат або сестра Учасника тендеру працює в Кімонікс, Учасник тендеру має це зазначити.
- [Назва Учасника тендеру] має не має жодних сімейних або фінансових відносин з іншими Учасниками тендеру, які надають пропозиції. Наприклад, якщо батько Учасника тендеру є власником компанії, яка подала іншу заявку, Учасник тендеру має це зазначити.
- [Назва Учасника тендеру] відомо не відомо про який-небудь конфлікт інтересів у зв'язку з участю в тендері та укладенням потенційного контракту.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує, що ціни у пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим Учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує, що вся інформація у пропозиції та всіх супровідних документах є вірною та точною.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує розуміння та згоду з заборонаю Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та компенсаційних виплат («відкатів»), наведеною на сторінці 2 цього ІТТ.
- [Назва Учасника тендеру] розуміє вимоги до захисту персональних даних за цим контрактом і може вживати відповідних технічних і організаційних заходів, щоб дотримуватися застосовних законів, що регламентують захист даних (наприклад, GDPR, DPA 2018), і забезпечити захист прав суб'єктів даних.

Будь ласка, зазначте, чи протягом останніх п'яти років Ви, Ваша організація чи будь-яка інша особа з повноваженнями представництва, прийняття рішень чи контролю в організації була засуджена у будь-якій країні світу за зазначені нижче правопорушення:

- Участь у кримінальній організації Так Ні Якщо «так», деталізуйте.
- Корупція Так Ні Якщо так, деталізуйте.
- Шахрайство Так Ні Якщо так, деталізуйте.
- Терористичні злочини або злочини, пов'язані з терористичною діяльністю Так Ні Якщо так, деталізуйте.
- Відмивання грошей або фінансування тероризму Так Ні Якщо «так», деталізуйте.
- Дитяча праця та інші форми торгівлі людьми Так Ні Якщо так, деталізуйте.

Я заявляю, що, наскільки мені відомо, відповіді та інформація в цьому документі є вірними і точними.

[УЧАСНИКИ ТЕНДЕРУ: Видаліть цей розділ перед підписанням. Цю самодекларацію Кімонікс використовує, щоб оцінити, чи Учасники тендеру відповідають очікуванням щодо наших партнерів-постачальників. Якщо Ви серйозно викривили будь-яку наведену в цьому Додатку 2 інформацію про факти, схиливши таким чином Кімонікс до укладення контракту, Вас можуть виключити з процедури закупівлі та списку потенційних майбутніх партнерів Кімонікс. У разі укладення Договору про закупівлю контракт може бути розірваний через його порушення постачальником].

Надаючи цю Тендерну пропозицію, ми експліцитно погоджуємося з усіма вимогами та умовами ІТТ і заявляємо, що дотримуватимемося їх упродовж усього терміну дії контракту. Крім того, ми підтверджуємо, що пропонуємо ставки, зазначені у Тендерній пропозиції, що додається.

З повагою,

Підпис

[Учасник тендеру: Вкажіть ім'я представника своєї організації]

[Учасник тендеру: Вкажіть назву своєї організації]

Annex 2 - Chemonics Tendering Conditions:

The following Ethical and Business Conduct requirements, Definitions and Terms form a material part of the ITT.

Section 1 Ethical and Business Conduct Requirements

Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/> and the FCDO Supplier Code of Conduct available at: https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/926545/Supply-Partner-Code-of-Conduct-FCDO-oct20.pdf.

Chemonics does not tolerate fraud, collusion among Tenderers, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to Chemonics' Client.

Tenderers will ensure they comply with all applicable laws and regulations in force of the country in which the Tenderers is registered and the country where the services are to be wholly or partially performed, including, but not limited to tax laws, environmental, legal and social obligations, anti-corruption laws, anti-bribery laws and anti-terrorism laws. The Tenderers also represents that neither it, nor to the best of its knowledge any of its personnel, servants or agents or any person acting on its behalf, have at any time prior to and during the term of this proposal appeared on the Home Office Proscribed Terrorist Organisations List and/or the Consolidated United Nations Security Council Sanctions List.

The Tenderers must certify that the Tenderers, or its principals, is not debarred, suspended, or proposed for debarment or declared ineligible for award by any UK department or agency or by the U.S. OFAC (Office of Foreign Assets Control List) of Specially Designated Nationals and Blocked Persons at <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn>.

Додаток 2 – Умови проведення тендеру Кімонікс:

Наведені нижче Кодекс етики та ділової поведінки, Визначення і Правила та умови становлять істотну частину ІТТ.

Розділ 1. Кодекс етики та ділової поведінки

Кімонікс прагне проводити чесні закупівлі та обирає постачальників, ґрунтуючись лише на об'єктивних критеріях ведення бізнесу, а саме ціні та технічних перевагах. Кімонікс очікує від постачальників дотримання Стандартів ділової поведінки, з якими можна ознайомитися за посиланням <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>, і Етичного кодексу Постачальника FCDO, з яким можна ознайомитися за посиланням: https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/926545/Supply-Partner-Code-of-Conduct-FCDO-oct20.pdf.

Кімонікс не толерує шахрайства, змови Учасників тендеру, фальсифікації пропозицій/заявок, хабарництва та «відкатів». Порушення будь-якою юридичною або фізичною особою цих стандартів призведе до дискваліфікації від участі у цій закупівлі, відсторонення від закупівель у майбутньому, а інформація про порушника може бути передана до Клієнта Кімонікс.

Учасник тендеру має забезпечити дотримання всіх застосовних законів і правил, чинних у країні реєстрації Учасника тендеру та країні, в якій повністю чи частково надаватимуться послуги, зокрема, податкового законодавства, екологічних, юридичних і соціальних зобов'язань, антикорупційного та антихабарницького законодавства, а також законів проти тероризму. Учасник тендеру також засвідчує, що ані він, ані, наскільки йому відомо, жоден із його працівників, службовців, агентів чи будь-яка особа, що виступає від його імені, не був внесений у будь-який час до чи під час терміну дії цієї пропозиції до Списку заборонених терористичних організацій Міністерства внутрішніх справ Великої Британії та/або Консолідованого списку санкцій Ради Безпеки ООН.

Учасник тендеру має засвідчити, що Учасник тендеру та його принципи не позбавлені права, не відсторонені, не запропоновані до позбавлення права і не оголошені неприйнятними для укладення договору жодним департаментом чи агентством Сполученого Королівства і не внесені до Списку спеціально позначених громадян і заблокованих осіб OFAC (Управління контролю за іноземними активами США), з яким можна ознайомитися за посиланням: <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn>.

Chemonics takes a zero-tolerance approach towards human trafficking consistent with the United Kingdom Government's anti-trafficking and safeguarding efforts guided by Safeguarding Vulnerable Groups Act 2006. The Tenderers shall therefore comply with, all applicable anti-slavery and human trafficking laws, statutes, regulations and codes from time to time in force including the Modern Slavery Act 2015.

The Tenderers warrants that at the time of submitting this proposal they are not aware of any present or future matter that may give rise to any real or perceived conflict of interest with this proposal and/or the Project. If a real or perceived conflict of interest arise, the Tenderers will notify Chemonics immediately in writing.

Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to Chemonics' Client. In addition, Chemonics will inform its Client of any supplier offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value, or compensation to obtain business.

Please contact the Point of Contact or Chemonics Office of Business Conduct listed in the Key Procurement Information with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations.

Section 2. ITT Definitions

The following definitions apply to Chemonics invitations to tender as applicable:

- a. "Agreement" refers to a contract that will be executed as a result of this tendering process between Chemonics (Buyer) and the selected Tenderer (Seller). It can be a Subcontract, or a Vendor Agreement as defined below.
- b. "Anticipated date of award" is the date that Chemonics expects to sign the Agreement with the Vendor/Subcontractor.
- c. "Anticipated date of mobilisation" is the date Chemonics expects the Vendor/Subcontractor to commence work.

Кімонікс дотримується підходу «нульової толерантності» до торгівлі людьми згідно з політикою протидії торгівлі людьми та забезпечення захисту Уряду Сполученого Королівства, що регламентується Законом про захист вразливих груп 2006 року. Отже, Учасники тендеру повинні дотримуватися всіх застосовних законів, статутів, правил і кодексів, що забороняють рабство і торгівлю людьми, в тому числі Закону про сучасне рабство 2015 року.

Учасники тендеру гарантують, що станом на момент подання цієї пропозиції їм не відомо про будь-яку теперішню чи майбутню справу, яка може спричинити реальний або припущений конфлікт інтересів з цією пропозицією та/або Проектом. У разі виникнення реального або припущеного конфлікту інтересів, Учасник тендеру повинен негайно повідомити про це Кімонікс у письмовій формі.

Співробітникам і агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати або приймати будь-які гроші, гонорари, комісії, кредити, подарунки, грошові винагороди, цінності або компенсації від поточних або потенційних постачальників в обмін на або як винагороду за співпрацю. Співробітники та агенти, які займаються цим, підлягають звільненню, а інформація про них повинна бути доведена до відома Клієнта Кімонікс. Крім того, Кімонікс зобов'язується повідомити свого Клієнта про будь-які пропозиції з боку постачальників грошей, гонорарів, комісії, кредиту, подарунків, грошової винагороди, цінностей або компенсації для отримання можливості співпраці.

Усі питання чи занепокоєння у зв'язку з наведеною вище інформацією, а також повідомлення про будь-які можливі порушення, слід надсилати Контактній особі або в Офіс ділової поведінки Кімонікс, зазначені в Розділі «Основна інформація про Закупівлю».

Розділ 2. Визначення ІТТ

До запрошень до участі у тендері Кімонікс застосовуються наступні визначення:

- a. "Договір" означає контракт, що буде укладений у результаті цієї процедури торгів між Кімонікс (Покупець) і обраним Учасником тендеру (Продавець). Це може бути Субконтракт або Договір з Постачальником, як визначено нижче.
- b. "Очікувана дата укладення договору" – це дата, коли Кімонікс планує підписати Договір із Постачальником/Субпідрядником.
- c. "Очікувана дата мобілізації" – це дата, коли Кімонікс очікує, що Постачальник/Субпідрядник розпочне роботу.

- d. "Authority or Chemonics Client" means an entity that has contracted Chemonics to implement the Project referenced on the cover page.
- e. "Chemonics" acting as the "Buyer" means Chemonics International Inc., Chemonics U.K. or a branch or subsidiary implementing the Project.
- f. "Commodities" means the supplies or items set out in Volume 3 and such other items as the parties may agree in writing from time to time to be delivered by the Vendor/Subcontractor.
- g. "Country of Performance" means the country(ies), identified in the Key Procurement Information, where the Services are rendered and/or Commodities will be used.
- h. "Eligible Vendor/Subcontractor" means an entity that complies with the ITT eligibility requirements and that has passed Chemonics due diligence process.
- i. "FCDO" means Foreign Commonwealth & Development Office and includes any successor departments of the U.K. Government.
- j. "Framework agreement or Blanket Purchase Agreement (BPA)" is a draw-down or umbrella type agreement that establishes the pricing, terms, and conditions for the as-needed purchases. This agreement allows the Project to issue specific purchase orders, on an as-needed basis, for the procurement of Commodities/Services over the Period of Performance. Chemonics is only obligated to pay for Commodities/Services ordered through purchase orders issued under this agreement and delivered by the Vendor in accordance with the terms & conditions. All unit prices included in the Tender must remain fixed for the initial Period of Performance of the Framework.
- k. "In-Person Presentations" means an invitation for the best ranked Tenderers to present their proposed technical proposal.
- l. "ITT Clarifications" is the opportunity Tenderers have to ask questions on the ITT. Questions or clarifications shall only be sent to the Point of Contact and no later than the date and time specified in the Key Procurement Information. To ensure equity, responses will be notified to all Tenderers (where deemed appropriate by Chemonics) without disclosure of the initiator. Only written answers from Chemonics will be considered official and carry weight in the tendering process and subsequent evaluation. Any answers received outside the official channel, whether received verbally or in writing, from employees or representatives of
 - d. "Орган або Клієнт Кімонікс" означає суб'єкта, який уклав з Кімонікс контракт на реалізацію Проєкту, зазначеного на титульній сторінці.
 - e. "Кімонікс", що діє як "Покупець", означає Кімонікс Інтернешнл Інк., Кімонікс U.K. або філію чи дочірню компанію, яка реалізовує Проєкт.
 - f. "Товари" означають предмети постачання або виробу, зазначені в Розділі 3, та інші вироби, про доставку яких Постачальником/Субпідрядником сторони можуть час від часу домовлятися в письмовій формі.
 - g. "Країна виконання" означає зазначену(і) в Розділі «Основна інформація про Закупівлю» країну(и), де надаються Послуги та/або будуть використовуватися Товари.
 - h. "Прийнятний Постачальник/Субпідрядник" означає суб'єкта, який відповідає вимогам прийнятності ІТТ і який пройшов процедуру дью ділідженс Кімонікс.
 - i. "FCDO" означає Міністерство закордонних справ і у справах Співдружності націй Великої Британії і будь-який департамент- правонаступник Уряду Сполученого Королівства.
 - j. "Рамкова угода (РУ)" – це генеральна угода, у якій визначено ціни, правила та умови закупівель, які здійснюються за потреби. Ця угода дозволяє Проєкту робити в міру виникнення потреби конкретні замовлення на закупівлю Товарів/Послуг протягом Періоду виконання. Компанія Кімонікс зобов'язана оплачувати лише ті Товари/Послуги, які були замовлені шляхом Договорів на закупівлю, укладених у рамках цієї угоди, та надані Постачальником згідно з правилами та умовами. Усі ціни за одиницю в Тендерній пропозиції повинні залишатися фіксованими протягом початкового Періоду виконання Рамкової угоди.
 - k. "Особисті презентації" означають запрошення найвище оцінених Учасників тендеру представити свої технічні пропозиції.
 - l. "Роз'яснення ІТТ" – це можливість для Учасників тендеру задати питання щодо ІТТ. Питання або запити на роз'яснення слід надсилати тільки Контактній особі і не пізніше, ніж у день і час, зазначені в Розділі «Основна інформація про Закупівлю». Для забезпечення неупередженості відповіді повідомлятимуться всім Учасникам тендеру (якщо Кімонікс вважатиме це доцільним) без розголошення ініціатора питання/запиту. Лише письмові відповіді від Кімонікс будуть вважатися офіційними та матимуть значення у процесі збору та наступного оцінювання тендерних пропозицій. Будь-які відповіді,

Chemonics or any other party, will not be considered official responses regarding this ITT.

- m. "ITT Conference day" means a conference set prior to the Submission deadline where Tenderers are invited to discuss the conditions of the ITT and the Terms of Reference.
 - n. "Legal Services Agreement or LSA" constitutes a contract issued to provide legal advice for Project implementation on an as-needed basis.
 - o. "Maximum Budget" is the maximum amount available or authorised for the total procurement. Tenders are expected to be below this amount unless specified in the ITT.
 - p. "Plug Figure" is an amount of money that the Project expects to be budgeted or reflected in the proposed budget. i.e., travel costs for £25,000 or a programmatic audit for £5,000.
 - q. "Proposal validity" means a period, expressed in calendar days, in which proposed prices must remain valid after the ITT deadline. If an evaluation process is delayed, Chemonics reserves the right to request extension of the offer validity period.
 - r. "Project" is the project that Chemonics is engaged to deliver pursuant to the provisions of the Prime Contract.
 - s. "Purchase Order or PO" constitutes an agreement issued which includes a description of the Commodities and/or Services and the Schedule of Prices stipulated for the individual order.
 - t. "Services" means the services set out in Volume 3 to be delivered by the Vendor/ Subcontractor.
 - u. "Subcontract" means a contractual agreement for services or facilities which *are material* for the provision of services under the head contract with the Authority.
 - v. "Subcontractor" means the entity selected by Chemonics to supply the Commodities and/or Services under a Subcontract resulting from this ITT.
 - w. "Time and Materials Vendor Services Agreement or VSA" constitutes a contract issued which includes a description of the Services and the Workdays being Ordered. The Schedule of Prices is expressed in Time (Gross daily rates) and Materials (expenses).
- отримані неофіційними каналами, усно чи письмово, від працівників чи представників Кімонікс чи будь-якої іншої сторони, не вважатимуться офіційними відповідями стосовного цього ITT.
 - m. "День конференції ITT" означає конференцію перед Кінцевим строком подання пропозиції, під час якої Учасники тендеру можуть обговорити умови ITT і Технічне завдання.
 - n. "Договір про надання юридичних послуг або LSA" – це контракт на надання юридичних послуг для реалізації Проекту в міру виникнення потреби.
 - o. "Максимальний бюджет" – це максимальна сума, наявна або схвалена для всіх закупівель. Якщо інше не зазначено в ITT, Тендерні пропозиції не повинні перевищувати цієї суми.
 - p. "Обмеження" – це грошова сума, яку Проект планує закласти в бюджеті або відобразити в запропонованому бюджеті, наприклад, дорожні витрати – 25 000 ф.ст., програмний аудит – 5 000 ф.ст. і т.п.
 - q. "Період чинності пропозиції" означає кількість календарних днів після кінцевого строку подання Тендерних пропозицій, протягом якого повинні зберігатися чинність запропоновані ціни. Якщо процес оцінювання затягується, Кімонікс залишає за собою право попросити продовжити період чинності пропозиції.
 - r. "Проект" – це проект, який реалізовує Кімонікс згідно з положеннями Основного контракту.
 - s. "Договір про закупівлю або PO" – це договір, який містить опис Товарів та/або Послуг і Прейскурант для окремого замовлення.
 - t. "Послуги" означають викладені в Розділі 3 послуги, які надаватиме Постачальник/Субпідрядник.
 - u. "Субконтракт" означає контракт на послуги або засоби, які є *істотними* для надання послуг у рамках головного контракту з Органом.
 - v. "Субпідрядник" означає суб'єкта, обраного компанією Кімонікс для постачання Товарів та/або надання Послуг у рамках Субконтракту, укладеного в результаті цього ITT.
 - w. "Договір про надання послуг Постачальником з оплатою вартості робочого часу та матеріалів або VSA" – це укладений контракт, що містить опис замовлених Послуг і Робочих днів. Прейскурант виражається в Часі (Денні ставки брутто) та Матеріалах (витрати).

- x. "Transportation Services Agreement or TSA" constitutes a contract issued to provide transportation (car plus driver) for Project implementation.
 - y. "Tenderer" means the entity submitting a tender or bidding under this ITT.
 - z. "U.K." means the United Kingdom including its provinces, states and territories.
 - aa. "U.S." or "United States" means the United States of America, including any State(s) of the United States, the District of Columbia, and areas of U.S.-associated sovereignty, including commonwealths, territories and possessions.
 - bb. "Value for Money or VfM" is defined as the "optimum combination of whole-life cost and quality to meet requirements in a fully transparent manner". The concept of VfM also includes the "4 E".
 - i. Economy: ensuring how teams will gather up-to-date information on cost drivers to deliver the most economical approach.
 - ii. Efficiency: project learning exercises reflect operational lessons to improve efficiency of the delivery strategy.
 - iii. Effectiveness: present Key \Performance Indicators (KPI) and project indicators that show how the project is achieving results.
 - iv. Equity: how the project is addressing gender equality, disability, and leaving no one behind.
 - cc. "Vendor" means the entity selected by Chemonics to supply the Commodities and/or Services under a vendor agreement resulting from this ITT. Examples of vendor agreements are PO, VSA, TSA, LSA as defined herein.
 - dd. "Vendor Agreement" means a contractual agreement for ancillary services or commodities which *are not material* for the provision of services under the head contract.
- x. "Угода про надання транспортних послуг або TSA" – це контракт на здійснення перевезень (автомобіль плюс водій), укладений для реалізації Проєкту.
 - y. "Учасник тендеру" означає суб'єкта, які надає тендерну пропозицію в рамках цього ІТТ.
 - z. "СК" означає Сполучене Королівство, включно з його провінціями, землями і територіями.
 - aa. "США" або "Сполучені Штати" означає Сполучені Штати Америки, в тому числі будь-який(и) штат(и) Сполучених Штатів, Округ Колумбія, а також залежні території США, в тому числі співдружності, території та володіння.
 - bb. "Оптимальне співвідношення ціни і якості або VfM" – це "оптимальне поєднання (загальних) витрат протягом строку служби і якості [товару] для забезпечення абсолютно прозорої відповідності вимогам". Концепція VfM також охоплює принцип "4 Е".
 - i. Есоному – Економія: забезпечення збору командами актуальної інформації про фактори витрат для реалізації найбільш економного підходу.
 - ii. Ефіцієнсу – Ефективність: у навчальному процесі проєкту враховуються висновки, винесені з операційної діяльності, для підвищення ефективності стратегії реалізації.
 - iii. Effectiveness – Дієвість: застосовуються ключові показники результативності (KPI) та індикатори проєкту, що показують, як проєкт досягає результатів.
 - iv. Equity – Рівність: як у проєкті враховуються питання гендерної рівності, інвалідності та інклюзивності.
 - cc. "Постачальник" означає суб'єкта, обраного компанією Кімонікс для постачання Товарів та/або надання Послуг у рамках договору з постачальником, укладеного в результаті цього ІТТ. Приклади договорів з постачальником – PO, VSA, TSA, LSA (згідно з визначеннями цього ІТТ).
 - dd. "Договір з постачальником" означає контракт на допоміжні послуги або товари, які *не є істотними* для надання послуг у рамках головного контракту.

Section 3. Terms and Conditions of the Tender

The following terms and Conditions apply to this ITT

- a) This is an invitation to tender (ITT) only. Issuance of this ITT does not in any way obligate Chemonics, the Project, or Chemonics Client to make an award or nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals.
- b) Chemonics may cancel this ITT at any time.
- c) Late tenders may be considered at the discretion of Chemonics.
- d) Chemonics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.
- e) If there are significant deficiencies regarding responsiveness to the requirements of this ITT, a tender may be deemed “non-responsive” and thereby disqualified from consideration. Chemonics reserves the right to waive immaterial deficiencies at its discretion.
- f) Complaints/Appeals: The Tenderer agrees that any complaint or appeal hereunder must be presented—in writing with full explanations—to the Point of Contact in the Key Procurement Information in Volume 1 for consideration. Chemonics, at its sole discretion, will make a final decision on the complaints/appeals for this procurement. By submitting a Tender hereunder, the Tenderer understands that the Authority/Chemonics Client is not a party to this solicitation and will not entertain appeals from Vendors/Subcontractors.
- g) Tenders must provide their best offer. It is anticipated that award will be made solely based on these original offers. However, Chemonics reserves the right to conduct negotiations with and/or request clarifications from any Tenderer prior to award.
- h) The Agreement issued by Chemonics will contain provisions required by the Authority and will be subject to Chemonics’ standard terms and conditions. A copy of the full terms and conditions is available upon request.
- i) An Agreement resulting from this ITT will only be issued to the entity submitting the tender in response

Розділ 3. Правила та умови Тендеру

До цього ІТТ застосовуються наступні Правила та умови.

- a) Це лише Запрошення до участі у тендері (ІТТ). Опублікування цього ІТТ не накладає на Кімонікс, Проект чи Клієнта Кімонікс жодного зобов'язання укладення контракту і не зобов'язує Кімонікс оплатити будь-які витрати, понесені під час підготовки та подання пропозицій.
- b) У будь-який момент Кімонікс може скасувати це ІТТ.
- c) Тендерні пропозиції, отримані після встановленого терміну, розглядаються на розсуд Кімонікс.
- d) Кімонікс залишає за собою право відхилити будь-яку та всі пропозиції, якщо вважатиме, що це відповідає інтересам Кімонікс.
- e) Якщо будуть виявлені суттєві невідповідності вимогам цього ІТТ, тендерна пропозиція може бути визнана “невідповідною” та виключена з розгляду. Кімонікс залишає за собою право не зважати на несуттєві невідповідності на свій розсуд.
- f) Скарги/Звернення: Учасник тендеру погоджується, що всі скарги чи звернення за цим ІТТ треба надсилати (у письмовій формі з усіма поясненнями) на розгляд Контактній особі, зазначеній у Розділі 1 «Основна інформація про Закупівлю». Кімонікс на свій власний розсуд приймає остаточне рішення щодо скарг/звернень, пов'язаних із цією закупівлею. Надаючи Тендерну пропозицію за цим ІТТ, Учасник тендеру розуміє, що Орган/Клієнт Кімонікс не є його стороною і не розглядатиме звернення від Постачальників/Субпідрядників.
- g) Учасник тендеру має надати найкращу пропозицію. Очікується, що контракт буде укладено виключно на підставі цієї оригінальної пропозиції. Однак до укладення контракту Кімонікс залишає за собою право вести переговори з та/або задавати уточнюючі питання будь-якому Учаснику тендеру.
- h) Укладений з Кімонікс Договір міститиме положення, які вимагає Орган, і на нього поширюватимуться стандартні правила та умови Кімонікс. Копія всіх правил і умов надається на запит.
- i) Договір у результаті цього ІТТ буде укладений лише з компанією, яка подавала свою тендерну

to this ITT; payments for Commodities or Services provided under such will not be issued to a third party.

- j) For Framework agreements only: Any award resulting from this ITT will be in the form of a Framework Agreement (FA). The Project anticipates issuing a FA (or multiple FAs) under which specific purchase orders can be issued—on a demand driven basis—at the pricing levels established in the FA. When the need arises for the commodities/services described in the FA, the Project will issue a purchase order to the FA-holder. If there are multiple FA-holders as a result of this ITT, the purchase order will be issued to the FA-holder that presents value for money for that specific order, based on price and delivery time.

- k) Tenders are encouraged to view [Chemonics Data Privacy Policies](#) to see how we process your personal data.

пропозицію у відповідь на це ITT; оплата за надані за таким Договором Товари або Послуги третім сторонам не здійснюватиметься.

- j) Тільки для Рамкових угод: Будь-який договір за результатами цього ITT буде укладений у формі Рамкової угоди (РУ). Проєкт планує підписати одну (або декілька) РУ, в рамках яких укладатимуться Договори про закупівлю конкретних обсягів товарів/послуг – коли виникатиме потреба – за цінами, встановленими в РУ. Коли виникатиме потреба у товарах/послугах, описаних у Рамковій угоді, Проєкт укладатиме зі стороною Рамкової угоди Договір про закупівлю. Якщо за результатами цього ITT буде обрано декілька сторін РУ, то Договір про закупівлю укладатиметься з тією стороною РУ, яка забезпечить найкраще співвідношення ціни і якості при виконанні цього конкретного договору, що визначатиметься за критеріями ціни та строків доставки/виконання.

- k) Учасникам тендеру рекомендуємо ознайомитися з [Політикою забезпечення конфіденційності даних Кімонікс](#), щоб знати, як ми оброблятимемо Ваші персональні дані.